



Umowa współpracy

pomiędzy:

Gminą Lipowa
ul. Wiejska 44, 34-324 Lipowa
reprezentowaną przez dr Bogusława Wyleciała -
Wójta Gminy

a

Mesto Krásno nad Kysucou,
ul. 1. mája 1255, 023 02 Krásno nad Kysucou
reprezentowaną przez Ing. Jozef Grapa - **primátor**
mesta

Mając zamiar nawiązania i rozwoju bliższej i trwałej współpracy w celu społeczno-gospodarczego rozwoju wyżej wymienionych samorządów i obszaru przygranicznego postanawia się co następuje:

§ 1

1. Mesto Krásno nad Kysucou oraz Gmina Lipowa będą wspólnie realizować projekty transgraniczne zarówno infrastrukturalne jak i nieinwestycyjnie, dotyczące spraw gospodarczych, turystyki, kultury, edukacji i spraw społecznych.
2. Mesto Krásno nad Kysucou oraz Gmina Lipowa będą wymieniać się doświadczeniami, informacjami i wzajemnie się wspierać w celu osiągnięcia jak najlepszych efektów współpracy.

§ 2

Strony Umowy będą wspierać nawiązywanie współpracy między instytucjami kultury, sportu, placówkami oświaty, organizacjami społecznymi, stowarzyszeniami i innymi podmiotami.

§ 3

W celu wykonania postanowień umowy primátor Mesta Krásno nad Kysucou i Wójt Gminy Lipowa mogą do określonych zadań powołać grupy robocze lub osoby upoważnione.



Dohoda o spolupráci

medzi:

Gmina Lipowa
ul. Wiejska 44, 34-324 Lipowa,
v zastúpení: dr. Bogusław Wyleciała -wójta gminy
a

Mesto Krásno nad Kysucou,
úľ. 1. mája 1255, 023 02 Krásno nad Kysucou
v zastúpení: Ing. Jozef Grapa – **primátor** mesta

So zámerom nadviazať a rozvíjať užšiu a trvalú spoluprácu pre sociálno-ekonomický rozvoj uvedených samospráv a pohraničnej oblasti sa rozhoduje takto:

§ 1

1. Mesto Krásno nad Kysucou a Gmina Lipová budú spoločne realizovať cezhraničné projekty, infraštruktúrne aj neinvestičné, súvisiace s hospodárskymi záležitosťami, cestovným ruchom, kultúrou, vzdelávaním a sociálnymi vecami.
2. Mesto Krásno nad Kysucou a Gmina Lipová si budú vymieňať skúsenosti, informácie a navzájom sa podporovať, aby sme dosiahli čo najlepšie výsledky spolupráce.

§ 2

Zmluvné strany dohody budú podporovať nadviazanie spolupráce medzi kultúrnymi a športovými inštitúciami, vzdelávacími inštitúciami, spoločenskými organizáciami, združeniami a inými subjektmi.

§ 3

Za účelom realizácie ustanovení dohody môže primátor Mesta Krásno nad Kysucou a wójt Gminy Lipová vymenovávať pracovné skupiny alebo oprávnené osoby na konkrétne úlohy.

§ 4 Umowa jest zawarta na czas nieokreślony i może być rozwiązana przez każdą ze stron za uprzednim 3 miesięczny okresem wypowiedzenia.	§ 4 Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú a ktorákoľvek zo strán ju môže vypovedať s predchádzajúcou 3-mesačnou výpovednou lehotou.
§ 5 Wszelkie zmiany postanowień niniejszej umowy wymagają dla swej ważności formy pisemnej.	§ 5 Akékoľvek zmeny ustanovení tejto zmluvy musia byť vykonané písomne, aby boli platné.
§ 6 Umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.	§ 6 Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú stranu.

	Gmina Lipowa/ Obec Lipowa	Mesto Krásno nad Kysucou, Mesto Krásno nad Kysucou
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	dr Bogusław Wyleciał	Ing. Jozef Grapa
Stanowisko / Funkcia	Wójt GMINY	primátor mesta
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)	 di ciat 	 
Miejsce i data / Miesto, dátum	<u>Krásno nad Kysucou</u> 18.02.2025	<u>Krásno nad Kysucou</u> 18.02.2025